

Wenn der Rechnungshof auf der Grundlage der in Artikel 4 erwähnten doppelten Kontrolle feststellt, dass von den Zahlen her eine signifikante und unerklärliche Abweichung zwischen den in Absatz 2 erwähnten Daten besteht, informiert er die Regierung und die betreffenden Gemeinschaftsregierungen darüber und teilt ihnen die Daten mit, über die er verfügt und die nützlich sein können, um die Anzahl Schüler jeder der Gemeinschaften zu bestimmen. In diesem Fall bestimmt der König nach Konzertierung mit den betreffenden Gemeinschaftsregierungen durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die Anzahl Schüler, die für jede der säumigen Gemeinschaften zu berücksichtigen sind. Die in § 1 erwähnte Verteilung erfolgt auf der Grundlage dieser Daten.

Art. 6 - Vorliegendes Gesetz tritt am 1. Januar 2000 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 23. Mai 2000

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Premierminister
G. VERHOFSTADT

Der Vizepremierminister und Minister der Auswärtigen Angelegenheiten
L. MICHEL

Der Vizepremierminister und Minister des Haushalts, der Sozialen Eingliederung und der Sozialwirtschaft
J. VANDE LANOTTE

Mit dem Staatssiegel versehen:
Der Minister der Justiz
M. VERWILGHEN

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2012 — 595

[2012/200996]

7 NOVEMBER 2011. — Wet tot wijziging van de programmawet van 23 december 2009, wat de steun aan de landbouw betreft. — Duitse vertaling

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 7 november 2011 tot wijziging van de programmawet van 23 december 2009, wat de steun aan de landbouw betreft (*Belgisch Staatsblad* van 16 november 2011).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2012 — 595

[2012/200996]

7 NOVEMBRE 2011. — Loi modifiant la loi-programme du 23 décembre 2009 en ce qui concerne l'aide à l'agriculture. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 7 novembre 2011 modifiant la loi-programme du 23 décembre 2009 en ce qui concerne l'aide à l'agriculture (*Moniteur belge* du 16 novembre 2011).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2012 — 595

[2012/200996]

7. NOVEMBER 2011 — Gesetz zur Abänderung des Programmgesetzes vom 23. Dezember 2009 in Bezug auf die Beihilfen für die Landwirtschaft — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 7. November 2011 zur Abänderung des Programmgesetzes vom 23. Dezember 2009 in Bezug auf die Beihilfen für die Landwirtschaft.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

7. NOVEMBER 2011 — Gesetz zur Abänderung des Programmgesetzes vom 23. Dezember 2009 in Bezug auf die Beihilfen für die Landwirtschaft

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!
Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - In Artikel 137 § 1 des Programmgesetzes vom 23. Dezember 2009 werden die Wörter "während der Jahre 2008 bis 2010" durch die Wörter "während der Jahre 2008 bis 2012" ersetzt.

Art. 3 - In Artikel 138 Absatz 1 desselben Gesetzes werden die Wörter "während der Jahre 2008 bis 2010" durch die Wörter "während der Jahre 2008 bis 2012" ersetzt.

Art. 4 - In Artikel 139 § 1 Absatz 1 desselben Gesetzes werden die Wörter "während der Jahre 2008 bis 2010" durch die Wörter "während der Jahre 2008 bis 2012" ersetzt.

Art. 5 - Artikel 141 desselben Gesetzes wird wie folgt ersetzt:

"Art. 141 - Artikel 137 ist auf die 2008, 2009, 2010, 2011 und 2012 gezahlten Kapital- und Zinszuschüsse anwendbar.

Artikel 138 ist auf die 2008, 2009, 2010, 2011 und 2012 gezahlten Prämien anwendbar.

Artikel 139 ist auf die 2008, 2009, 2010, 2011 und 2012 zuerkannten Kapital- und Zinszuschüsse anwendbar, sofern diese Zuschüsse frühestens am 1. Januar 2008 notifiziert wurden.

Artikel 140 ist für die Steuerjahre 2008 und 2009 anwendbar."

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 7. November 2011

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Vizepremierminister und Minister der Finanzen
D. REYNDERS

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz
S. DE CLERCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2012 — 596

[2012/200567]

6 FEBRUARI 2012. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 oktober 2007 tot uitvoering van artikel 13, § 3, 2°, van de wet van 5 september 2001 tot de verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers en tot bepaling van de datum van inwerkingtreding van artikelen 7 en 9 van de wet van 17 mei 2007 houdende uitvoering van het interprofessioneel akkoord voor de periode 2007-2008 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 september 2001 tot verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers, artikel 13, § 3, 2°, vervangen door de wet van 17 mei 2007;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 oktober 2007 tot uitvoering van artikel 13, § 3, 2°, van de wet van 5 september 2001 tot de verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers en tot bepaling van de datum van inwerkingtreding van artikelen 7 en 9 van de wet van 17 mei 2007 houdende uitvoering van het interprofessioneel akkoord voor de periode 2007-2008;

Gelet op het advies nr. 1.777 van de Nationale Arbeidsraad, gegeven op 5 oktober 2011 ;

Gelet op advies 50.655/1 van de Raad van State, gegeven op 13 december 2011, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 1 van het koninklijk besluit van 21 oktober 2007 tot uitvoering van artikel 13, § 3, 2°, van de wet van 5 september 2001 tot de verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers en tot bepaling van de datum van inwerkingtreding van artikelen 7 en 9 van de wet van 17 mei 2007 houdende uitvoering van het interprofessioneel akkoord voor de periode 2007-2008 wordt aangevuld met de bepalingen onder 5° en 6°, luidende :

« 5° de gehandicapte werknemers waarvan de arbeidsovereenkomst wordt verbroken door een werkgever die ressorteert onder het Paritair Comité voor de beschutte werkplaatsen en de sociale werkplaatsen of onder één van de paritaire subcomités van dit paritair comité, met uitzondering van het kaderpersoneel alsmede de doelgroepwerknemers tewerkgesteld door een sociale werkplaats erkend en/of gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap waarvan de arbeidsovereenkomst wordt verbroken;

6° de werknemers tewerkgesteld in een doorstromingsprogramma zoals bedoeld in het koninklijk besluit van 9 juni 1997 tot uitvoering van artikel 7, § 1, derde lid, *m*, van de Besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders betreffende de doorstromingsprogramma's. »

Art. 2. De uitvoering van dit besluit zal uiterlijk vóór 30 september 2013 het voorwerp uitmaken van een evaluatie door de Nationale Arbeidsraad.

Art. 3. Dit koninklijk besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2012.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2012 — 596

[2012/200567]

6 FEVRIER 2012. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 21 octobre 2007 portant exécution de l'article 13, § 3, 2°, de la loi du 5 septembre 2001 visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs et fixant la date d'entrée en vigueur des articles 7 et 9 de la loi du 17 mai 2007 portant exécution de l'accord interprofessionnel pour la période 2007-2008 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 septembre 2001 visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs, l'article 13, § 3, 2°, remplacé par la loi du 17 mai 2007;

Vu l'arrêté royal du 21 octobre 2007 portant exécution de l'article 13, § 3, 2°, de la loi du 5 septembre 2001 visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs et fixant la date d'entrée en vigueur des articles 7 et 9 de la loi du 17 mai 2007 portant exécution de l'accord interprofessionnel pour la période 2007-2008;

Vu l'avis n° 1.777 du Conseil national du Travail, donné le 5 octobre 2011;

Vu l'avis 50.655/1 du Conseil d'Etat, donné le 13 décembre 2011, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 1^{er} de l'arrêté royal du 21 octobre 2007 portant exécution de l'article 13, § 3, 2°, de la loi du 5 septembre 2001 visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs et fixant la date d'entrée en vigueur des articles 7 et 9 de la loi du 17 mai 2007 portant exécution de l'accord interprofessionnel pour la période 2007-2008 est complété par les 5° et 6° rédigés comme suit :

« 5° les travailleurs handicapés dont le contrat est rompu par un employeur ressortissant à la Commission paritaire pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux ou d'une des sous-commissions paritaires de cette commission paritaire à l'exclusion du personnel de cadre ainsi que les travailleurs de groupe-cible mis au travail par un atelier social agréé et/ou subsidié par la Communauté flamande dont le contrat est rompu;

6° les travailleurs occupés dans un programme de transition professionnelle tels que visé par l'arrêté royal du 9 juin 1997 d'exécution de l'article 7, § 1^{er}, alinéa 3, *m*, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs relatif aux programmes de transition professionnelle. »

Art. 2. L'exécution du présent arrêté fera l'objet d'une évaluation par le Conseil National du Travail au plus tard pour le 30 septembre 2013.

Art. 3. Le présent arrêté royal produit ses effets le 1^{er} janvier 2012.